

# تعلم نطق اللغة الروسية

Egyptian Russian University



٠٢٢٨٦٠٩١١٥ - ٠٢٢٨٦٠٩١١٤ ت /

٠١٠٥٠٦٣٠٦٨١

٠١٠٥٠٦٣٠٦٨٢

٠١٠٥٠٦٣٠٦٨٣

فاس : ٠٢٢٨٦٠٩١١٧



## مقدمة المؤلف

إسهاماً من الجامعة المصرية الروسية في التقريب بين الشعبين العربي والروسي نهدي هذا الكتيب إلى كل عربي في حاجة إلى السفر إلى روسيا الاتحادية لمدة قصيرة.

تم رصد الأماكن التي يتوقع أن يرتادها العربي في روسيا ومختلف المواقف والم موضوعات التي يتوقع أن يتعرض لها في هذه الأماكن، وتم تسجيل أهم الجمل والتعابير والكلمات الروسية وبصفة خاصة آداب الكلام والمjalmaة التي يحتاجها العربي أثناء تعاملاته في المجتمع الروسي سواءً للتعبير عن أفكاره واحتياجاته، أو للرد على الناطقين بالروسية.

يشتمل الكتيب على نطق الجمل والتعابير الروسية باللغة العربية، كما يشتمل على شرح مختصر لأهم قواعد النطق في اللغة الروسية.

# فهرس

7-11	الحروف الروسية والتمثيل الصوتي لها في اللغة العربية واللغة الانجليزية
12-16	ما هي خصائص الأصوات الروسية؟
17-18	كيف تستخدم الضمائر الشخصية؟
18-19	ما هي أنواع الاسم المفرد في الروسية؟ كيف تجمع الاسم المفرد؟
20-22	كيف تعبر عن الملكية؟
22-28	كيف تصف الاسم؟
29-33	كيف تعبر عن الأعداد الكمية؟
33-35	كيف تعبر عن تمييز العدد؟

# فهرس

36-39	كيف تعبر عن الزمن؟
39	كيف تعبر عن بعض الأوزان والمقاييس؟
40-46	كيف تعبر عن الحدث؟
46	<b>آداب الكلام والمحاجلة (الاتيكيت) :</b>
46-47	كيف تخاطب شخصاً أو تلفت انتباه شخص؟
47-48	كيف تلفت انتباه شخص أو تطلب منه عمل شيء ما؟
48-50	كيف تلقي التحية عند اللقاء وكيف ترد على التحية؟
51	كيف ترحب بشخص بمناسبة الوصول وكيفية الرد على هذه التحية؟
51-53	كيف تودع شخصاً وكيف ترد على الوداع؟
53-54	كيف تودع شخصاً عند السفر وكيف ترد على عبارات الوداع؟

# فهرس

54-55	كيف تستفسر عن أحوال إنسان أو عن صحته، وكيف تعبر عن حالك؟
55	كيف تشكر شخصاً، وكيف ترد على الشكر؟
56	كيف تعذر وكيف ترد على الاعتذار؟
56-61	كيف تتعرف على شخص؟
62	كيف تستفسر عن إمكانية القيام بحدث ما؟
62-64	كيف تطلب من شخص عمل شيء ما؟
64-65	كيف تعبر عن الموافقة؟

# فهرس

65-66	كيف تعبر عن الرفض؟
66-67	كيف تهنئ شخصا وكيف تتمني له أمنية ما وكيف ترد على التهنئة؟
67	كيف تواسي شخصا أو تتعاطف معه؟
68-75	التعابير التي تلزمك عند التجول في المدينة
75-76	التعابير التي تلزمك عند استخدام التاكسي
76	كيف تسأل عن وقت حدوث شيء ما وكيف تعبر عن الوقت؟
77	كيف تعبر عن معرفتك بلغة؟
78-84	التعابير التي تلزمك في الفندق
85-96	التعابير التي تلزمك في المطعم أو المقهى

# فهرس

97-100	التعابير التي تلزمك لقضاء أوقات الفراغ
100-106	التعابير التي تلزمك للحصول على الرعاية الصحية
106-111	كيف تدعو شخصاً لزيارتكم وكيف تلبى الدعوة أو تعذر عن عدم تلبية الدعوة؟
112-114	كيف تعبر عن حالة الطقس وحالتك الجسمانية؟
114	كيف تعبر عن حالتك النفسية؟
114-126	التعابير التي تلزمك في المحل أثناء الشراء
126-134	التعابير التي تلزمك عند السفر بالطائرة أو بالقطار
134-140	تعرف على بعض المصطلحات والتعابيرات في مجال كرة القدم

الحروف الروسية	اسم الحرف بالروسية	نطق الحرف بالعربية	نطق الحرف بالإنجليزية
А а	(а)	أ	a (art)
Б б	(бэ)	ب	b
В в	(вэ)	ف	v
Г г	(гэ)	ج	g (get)
Д д	(дэ)	د أو ض	d
Е е	(е)	ي (يكتب)	ye (yes)

الحروف الروسية	اسم الحرف بالروسية	نطق الحرف بالعربية	نطق الحرف بالإنجليزية
Ё ё	(ё)	يو (طوكيو)	yо (yogurt)
Ж ж	(жэ)	چ	s (pleasure)
З з	(зэ)	ز أو ظ	z
И и	(и)	ي (تین)	I (visa)
Й й	(и краткое)	ې (ساکنة)	Y (may)
К к	(ка)	ڭ	K
Л л	(эль)	ل	L

الحروف الروسية	اسم الحرف بالروسية	النطق بالعربية	النطق بالإنجليزية
М м	(Эм)	م	M
Н н	(Эн)	ن	N
О о	(о)	و (موسكو)	o (stop)
П п	(пэ)	پ	P
Р р	(эр)	ر	R
С с	(Эс)	س أو ص	S (sun)
Т т	(тэ)	ت أو ط	T
У у	(у)	و (فول)	oo (book)

الحروف الروسية	اسم الحرف بالروسية	النطق بالعربية	النطق بالإنجليزية
Ф ф	(Эф)	ف	f
Х х	(ха)	خ	kh
Ц ц	(цэ)	تس	ts
Ч ч	(че)	تش	ch (chin)
Ш ш	(ша)	ش (شموع)	sh (short)
Щ щ	(ща)	ش مشددة (الشارع)	shch double soft
ъ	твёрдый знак	علامة تفخيم لا تنطق	hard mark

الحروف الروسية	اسم الحرف بالروسية	النطق بالعربية	النطق بالإنجليزية
ы	(ы)	ي (طين)	yu (Yule)
ъ	мягкий знак	علامة ترقيق لا تنطق	soft mark
Э э	(Э)	ي (كما في العامية "طير	e (empty)
Ю ю	(Ю)	يو (يوسف)	u (unite)
Я я	(Я)	يَا	ya ( yard)

ت تكون **الأبجدية الروسية** من 33 حرفاً: 10 حروف متحركة (مد) هي a, 6, в, г, д, о, у, э, и, ы, е, ё, ю, я و 21 حرفاً ساكنة هي ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ و علامتين ليس لها أي نطق هما علامة ترقيق ڏ و علامة تفخيم ڇ.

ما هي خصائص نطق أصوات المد (الحروف المتحركة)؟

١) توضع فوق أحد حروف المد في الكلمة الروسية "أودرينيا"، وهي علامة تعني أن هذا الحرف يُنطق بصوت أقوى وأطول من حروف المد الأخرى، وغالباً يحدث يتغير نطق الحروف الغير واقعة تحت الأودرينيا:

فمثلاً بـ 0 بدون أودرينيا تُنطق [a] قصيرة وضعيفة: **фóто** [фóтa]:

٢) حرف e بدون أودرينيا يُنطق [и]:

метрó [ митрó]

٣) إذا وقع حرف **и** بعد أحد حروف **ц, ж, ш** ينطق [ы]:

скажí [скажы]

машина [машына]

цирк [цырк]

٤) حرف **я** بدون أو درينيا بعد أي حرف ساكن داخل الكلمة يُنطق

зáнят [занит] :[и]

ما هي خصائص نطق الأصوات الساكنة المفخمة والمرفقية؟

حروف **ц, ж, ш** تنطق مفخمة دائما، أما **Ч** ، **Щ** تنطق مرفقية دائما.مهما كان الحرف التالي لها. بقية الحروف الساكنة تنطق مفخمة، ولكن إذا وقع بعدها أحد أدوات الترقيق **ь, и, е, ё, ю, я** تنطق مرفقية. قارن:

да -делá [дилá] ديلـا

там - тётя طام - تيـوتـيا

брат - кровáть [крапáть] كرافات  
 сын - сестrá [систрá] سيسنتر

### ما هي خصائص نطق الأصوات الساكنة المجهورة والمهموسة؟

الأصوات الساكنة المهموسة هي التي تنطق من الشفاه فقط؛ أما الأصوات المجهورة فهي التي يشترك في نطقها الشفاه والحبال الصوتية.

أصوات مجهورة	б	в	г	д	ж	з	-	-	-
أصوات مهموسة	п	ф	к	т	ш	с	х	ч	щ

١. إذا انتهت الكلمة بأحد الحروف المجهورة ينطق بدلاً منه الحرف المهموس المقابل له:  
 прав [پراփ] друг [دруг] sad [ساد]

муж [муш] глаз[глаз]

٢. إذا وقع أحد الحروف المجهورة قبل أحد الحروف المهموسة ينطق الحرف المهموس المقابل له:

ю́бка [ю́пка] зáвтра [зáфтра] вхóд[фхот]  
лóжка [лóшкa]

خصائص صوتية أخرى

٣. **что** [канéшна] شُنطَق بالطبع ، **конéчно** شُنطَق [што] مادا؟

[сивóдня] **сегóдня** : شُنطَق [евó] ، **е́го** شُنطَق [óва] الـيـوـم

شُنطَق [щот] : **счё́т** (الحساب) شُنطَق [сч]

## ملاحظات تهمك عند نطق الكلمات الروسية

١) عند كتابة نطق الكلمات الروسية باللغة العربية استخدمت الأصوات الساكنة پ ، ج ، ق

٢) يُرمز لنطق a و o التي بدون أو درينيا بالفتحة فقط ، وأحياناً بالألف وتعني a قصيرة: (спасибо) **á** أما á التي عليها أو درينيا فيُرمز لها بالألف وعلامة الفتحة على الحرف الساكن السابق لها، وتعني a طويلة: **á** (мáма) **á** (когдá)

## كيف تستخدم الضمائر الشخصية؟

في اللغة الروسية	النطق بالعربية	في اللغة العربية
я	يَا	أنا
ты	طِي	أنت، أنتِ
мы	مِي	نحن
вы	فِي	(أ) أنتم (2) حضرتك
он (Это стол. Он тут.)	أُون	هو
онá (Это láмпа. Онá тут)	أَنَا	هي
онó (Это фóто. Онó тут.)	أُنُو	هو أو هي (بدلاً من اسم محايد)
онý	أَنِي	هم، هما، هنّ

يستخدم الضمير **вы** عند مخاطبة أكثر من شخص، وكذلك عند مخاطبة شخص واحد أثناء التعامل الرسمي، وعنده مخاطبة أحد كبار السن.

ويستخدم الضمير **ты** عند مخاطبة صديق أو طفل أو أحد المعارف المقربين.

### ما هي أنواع الاسم المفرد في الروسية؟

نهاية المذكر	نهاية المؤنث	نهاية المحايد
ключ	حرف ساكن	окнó
музéй	متحف	здáние
день	يوم	مبني

أسماء نوعها الجنس: **пáпа** (بابا), **дáдя** (عم أو خال) مذكرة  
 الاسم المحايد لا يمكن أن يسمى إنسان أو حيوان. وكلمة **íмья** (اسم إنسان)  
استثناء: كلمة **кóфе** مذكر.

أسماء محايد (وقت) **врéмя**,

الأسماء التي تنتهي ب **b** بعضها مذكر وبعضها مؤنث (يجب حفظ نوعها)

**كيف تجمع الاسم المفرد؟**

نهاية الاسم المفرد	نهاية الاسم الجمع
стол	حرف ساكن Г,К,Х,Ж,Ш,Щ,Ч
ключ, этаж	+ ы + и
машина	а
рукá ڈ, ногá ڈ (Г,К,Х)	а й, я, ѿ
музéй, пéсня, вещь	и
мéсто	о
здáние	е

## كيف تعبّر عن الملكية؟

المملوك مذكر ключ	المملوك مؤنث máma	المملوك محيد mésto	المملوك جمع ключý
موي <b>мой</b>	مَيَا <b>моя</b>	مايُو <b>моё</b>	مايِي <b>мой</b>
تُقْوي <b>твой</b>	تقَائِيَا <b>твоя</b>	تقايو <b>твоё</b>	تقايِي <b>твой</b>
ناش <b>наш</b>	ناشا <b>наша</b>	ناشي <b>наше</b>	ناشِي <b>наши</b>
فَاش <b>ваш</b>	فاشَا <b>ваша</b>	فاشِي <b>ваше</b>	فاشِي <b>вáши</b>
يُقْوِي <b>егó</b>	يُقْوِي <b>егó</b>	يُقْوِي <b>егó</b>	يُقْوِي <b>егó</b>
بِيو <b>eë</b>	بِيو <b>eë</b>	بِيو <b>eë</b>	بِيو <b>eë</b>
إِيَخ <b>их</b>	إِيَخ <b>их</b>	إِيَخ <b>их</b>	إِيَخ <b>их</b>

- ضمائر الملكية هي كلمات تعبّر عن المالك، وتأتي قبل الاسم المملوك.

- ضمائر الملكية للمتكلم والمخاطب تتبع الاسم المملوک في العدد (مفرد، جمع) والنوع (مذكر، مؤنث، محاييد) سواء كان المالك مفرداً أو جماعاً.

**мой** друг / صديقك **твой** друг / صديقك **наш** друг / صديقتنا

**ваш** друг / صديقكم

**моя** подруга / صديقتي **твоя** подруга / صديقتك **наша**

подруга / صديقتنا **ваша** подруга / صديقاتكم

**моё** место / مكانك **твоё** место / مكانك **нашё** место / مكاننا

место / مكانكم

**мой** друзья / أصدقائي **твой** друзья / أصدقائك **наши**

друзья / أصدقائنا **ваш** друзья / أصدقائكم

تُستخدم الضمائر **ваш, вáша, вáше, вáши** أيضاً عند مخاطبة شخص واحد فقط للتعامل الرسمي، وعند مخاطبة كبار السن وأي شخص غريب. ضمائر الملكية للغائب تتبع المالك من حيث العدد والنوع ولا تتأثر بعدد أو نوع المخلوق.

### كيف تصف الاسم؟

الصفة تأتي قبل الاسم وتتبعه في النوع والعدد. نهاية صفة الاسم الروسي المذكر تُحفظ وهي **ый** أو **ий** ، أما صفة الاسم الروسي المؤنث فت تكون من صفة الاسم المذكر وذلك بحذف نهاية الصفة المذكورة وإضافة نهاية الصفة المؤنثة وتكون غالباً **яя** ، ونهاية صفة الاسم المحايد تكون غالباً **ое** ، ونهاية صفة الاسم الجمع تكون **ые** أو **ие**. فيما يلي عرض لأهم الصفات في المذكر والمؤنث.

ملاحظة: الأعداد الترتيبية والألوان في الروسية تُعتبر صفات.

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
краси́вый - краси́вая	كراسيّي كراسيقِيَا	جميل
некраси́вый- некраси́вая	نيكراسيّي نيكراسيقِيَا	غير جميل
мужскóй - мужскáя	مشسكو- موشسكاِيَا	رجالى
жéнский - жéнская	جينسُكى- چينسُكيا	حريمي
нóвый - нóвая	نوفي - نوقِيَا	جديد
стáрый – стáрая	سطاري- سطارِيَا	قديم
большóй - большáя	بَلْشوي- بَلْشَايَا	كبير

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
мáленький - мáленькая	مَالِينْكِي - مَالِينْكِيَا	صغير
молодóй - молодáя	مَلضَوي - مَلضَائِيَا	صغير السن
стáрый - стáрая	سَطَارِي - سَطَارِيَا	كبير السن
холóдны́й-холóдная	خَلْوَضْنِي - خَلْوَضْنِيَا	بارد
жárкий - жárкая	چَارْكِي - چَارْكِيَا	حار
тёплый - тёплая	تِيوبْلِي - تِيوبْلِيَا	دافئ
горячий - горячая	جارِياتشي - جارِياتشِيَا	ساخن
хорошíй- хоро́шая	خاروشي - خاروشيَا	جيد
плохóй - плохáя	پلخوي - پلخَايَا	سيء

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
дорогóй - дорогáя	ضرجوي - ضرجايا	عزيز، غالى
дешёвый - дешёвая	ديشيوقي - ديشيوفيا	رخيص الثمن
рúсский - рýсская	روسي - روسكيا	rossi (اللغة)
российский - российская	راسيسكي - راسيسكيا	rossi (تابع لدولة روسيا)
аrábский-аrábская	أرآپسكي - أرآپسكيا	عربي
егíпетский - егíпетская	يچپتسكي - يچپتسكيا	مصرى
англíйский- англíйская	آنجليسكي- آنجليسكيا	انجليزي

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في العربية
дóбрый – дóбрайа	ضوبي – ضوبريا	طيب – طيبة
интересный- интересная	إينتيريسنـي- إينتيريسنـيا	طريف، شيق
скúчный- скúчная	سكوشـني – سكوشـنيا	ممل
инострáнныЙ- инострáннаЯ	إينـسترـانـي- إينـسترـانـيا	أجنبي
трудныЙ- труднаЯ	تروضـني – تروضـنيا	صعب
лёгкий- лёгкая	ليوـخـكي – ليوـخـكـايا	سهل
свéжий - свéжая	سفـيـجي - سفـيـجيـا	طازج
чёрныЙ- чёрнаЯ	تشـيـورـني- تشـيـورـنيـا	أسود

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
бéлый- бéлая	بِيْلِي - بِيلَا	أبيض
сíний- сíняя	سِنِي - سِينِيَا	أزرق
кráсный- кráсная	كَرَاسِني - كَرَاسِنِيَا	أحمر
зелёный- зелёная	زَلِيونِي - زَلِيونِيَا	أخضر
жёлтый- жёлтая	چِيولطِي - چِيولطِيَا	أصفر
кори́чневый- кори́чневая	كَريتشِنِيَّي - كَريتشِنِيَّيَا	بني
пéрвый – пéрвая	پِيرَفِي - پِيرَفِيَا	الأول
вторóй – вторáя	فَطَرُوِي - فَطَرَائِيَا	الثاني
трéтий – трéтья	تَرِيَتِي - تَرِيَتِيَا	الثالث

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
четвёртый – четвёртая	تشيٰثقيورٰطي - تشيٰثقيورٰطيا	الرابع
пятый – пятая	پياطٰي - پياطٰيا	الخامس
шесто́й - шестáя	شيسطوي - شيسطايا	السادس
седьмóй - седьмáя	سيدموي - سيدمٰيا	السابع
восьмóй –восьмáя	قسّموي - قسمٰيا	الثامن
девя́тый – девя́тая	ديقٰياطٰي - دقٰياطٰيا	التاسع
деся́тый - деся́тая	ديسيٰياطٰي - ديسٰياطٰيا	العاشر

## كيف تعبر عن الأعداد الكمية؟

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في العربية
Сколько?	سكولكا	كم؟
один : <b>один</b>	أدين	١
стол		
одна : <b>одна</b>	أدنا	١
вáза		
одно : <b>одно</b>	أندو	١
фóто		
два (المذكر والمحايد)	ضقا	٢
две (اللامس المؤنث)	دقي	٢

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في العربية
три	четыре	٤ ترٰي
пять	шесть	٥ پٰيٰت
семь	восьмь	٧ سٰيم
девять	девять	٩ دٰيفٰيٰت
одиннадцать		١١ أدينٰنٰدٰصٰت
две́нáдцать		١٢ دفِينٰنٰدٰصٰت
три́нáдцать		١٣ ترٰينٰنٰدٰصٰت
четы́рнадцать		١٤ تشطِيرٰنٰدٰصٰت
пятнáдцать		١٥ پٰينٰنٰدٰصٰت
шестнáдцать		١٦ شِيسٰنٰنٰدٰصٰت

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
семнáдцать	سيمناتصَت	١٧
восемнáдцать	فسيمناتصَت	١٨
девятнáдцать	ديفييتناصَت	١٩
двáдцать	دفّاتصَت	٢٠
трíдцать	ترىيتصَت	٣٠
сóрок	صوْرَك	٤٠
пятьдеся́т	پيتديسيات	٥٠
шестьдеся́т	شىسديسيات	٦٠
сéмьдесят	سيمديسيت	٧٠
вóсемьдесят	قوسيمديسيت	٨٠

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
девя́нсто	ديفينوستا	٩٠
сто	ستو	١٠٠
две́сти	دفيستي	٢٠٠
трíста	ترىستا	٣٠٠
четы́реста	تشتيرستا	٤٠٠
пятьсо́т	پيتصوت	٥٠٠
шестьсо́т	شিচوت	٦٠٠
семьсо́т	سيصوت	٧٠٠
восемьсо́т	فسيصوت	٨٠٠
девятьсо́т	ديفيتصوت	٩٠٠

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
тысяча	طِيسيتشا	١٠٠٠
миллион	مِليون	١٠٠٠٠٠
двадцать три	دَفَاتِصَتْ تَرِي	٢٣
пятьсот двадцать три	پِيتسوت دَفَاتِصَتْ تَرِي	٥٢٣
1	كيف تعبّر عن تمييز العدد؟	
21	العدد 1 وأي عدد معطوف أحاده 1 مثل 21، 31، 41 تمييزه هو	
31	час[تشاص] [روبل] [فونت] [دولار] [рубль]	
41	минута [مينوٰتا] [طِيسيتشا]	
2	والأعداد 2، 3، 4، وأي عدد معطوف أحاده 2 أو 3 أو 4 مثل 22،	

23، 24 تمييزه هو

3 часá [تشيسا] 4 دóллара [ضولارا] 22 фúнта [فونتا]

рубл [روبليا] 23 минты [مينوطى] 22

тысячи [طيسيشى]

والأعداد من 5 إلى 19 وأي عدد آحاده 0، 5، 6، 7، 8، 9 تمييزه

11 часóв [تشيسوف] 19 доллар [ضولارف] 20 минт [مينوت] 25

дóлларов [تشيسوف] 19

фúнтов [فونتف] 20

рубл [روبلبي] 25

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Сколько стóит éто пальто?	سکولکا ستويت أیتا پالطو؟	بكم يُقدر ثمن هذا المعطف؟
Это пальто стóит сто девяносто рублéй.	أیتا پالطو ستويت ستو دیقینوستا روبلیي	هذا المعطف يُقدر ثمنه ب ١٩٠ روبل.
Скόлько сейчáс врémени?	سکولکا سیتساصل قریمنی؟	كم الساعة الآن؟
Сейчáс 2 часá 5 минút.	سیتساصل ضفا تشيصا پیات مینوت	الساعة الآن الثانية وخمس دقائق.

## كيف تعبّر عن الزّمن؟

باليوم

Когдá?	جِهْضَاء؟	متى؟
в понедéльник	پیانیدیلنيك	في يوم الاثنين
во втóрник	قاططورنيك	في يوم الثلاثاء
в сréду	فسِريدو	في يوم الأربعاء
в четвéрг	فتشيتغيرك	في يوم الخميس
в пятницу	فپیاتنیتسو	في يوم الجمعة
в суббóту	فسوبوتو	في يوم السبت
в воскресéнье	فڪسڪريسيني	في يوم الأحد

### بفترات اليوم

утром	أووئرام	صباحاً
днём	دنيوم	نهاراً
вечером	قيتشيرم	مساءً
ночью	نوتشيو	ليلاً
	بالشهر	
в январé	قیانقریي	في يناير
в февралé	ففیقرالیي	في فبراير
в мárте	فمارتي	في مارس
в апрéле	فآبریلی	في أبريل
в июне	فأيوني	في يونيو

в июле	فْيولِي	في يوليو
в августе	فَآجُوستِي	في أغسطس
в сентябрé	فَسِينْتِيَّبِرِي	في سبتمبر
в октябрé	فَآكتِيَّبِرِي	في أكتوبر
в ноябрé	فَنِيَّابِرِي	في نوفمبر
в декабрé	فَدِيَّكِبِرِي	في ديسمبر
	<b>بالساعة</b>	
в час	فتشاص	في الساعة الواحدة
в два часá	فَضْقَا تشيصا	في الساعة الثانية
в три часá	فَتْرِي تشيصا	في الساعة الثالثة
в четы́ре часá	فَشْطِيرِي تشيصا	في الساعة الرابعة

## بفصول السنة

веснóй	قِسْنُوي	في الربع
зимóй	زِيمُوي	في الشتاء
лéтом	لِيَطْم	في الصيف
осенью	أُوسِنِيو	في الخريف

كيف تعبّر عن بعض الأوزان والمقاييس؟

килогráмм	كيلوجرام	كيلوجرام
грамм	جرام	جرام
киломéтр	كيلوميتر	كيلومتر
метр	ميتر	ميتر

## كيف تعبر عن الحدث؟ زمن الفعل المضارع

يتصرف الفعل المضارع حسب (1) عدد الفاعل (مفرد، جمع) و (2) شخص الفاعل (متكلم، مخاطب، غائب).

ويوجد نوعان من تصريف الفعل المضارع : النوع الأول (المجموعة الأولى) و النوع الثاني (المجموعة الثانية)

### أولاً أفعال المجموعة الأولى

تنتهي معظم أفعال المجموعة الأولى ب **ть** أو **ять** ولتصريف الفعل نشطب **ть** ونضيف النهايات التالية:

Я -----	ю	дёлаю	отдыхаю	гуляю
Ты-----	ешь	дёлаешь	отдыхаешь	гуляешь

Он, она, оно- <b>ет</b>	дёла <b>ет</b>	отдыхá <b>ет</b>	гуля <b>ет</b>
Мы ----- <b>ем</b>	дёла <b>ем</b>	отдыхá <b>ем</b>	гуля <b>ем</b>
Вы ----- <b>ете</b>	дёла <b>ете</b>	отдыхá <b>ете</b>	гуля <b>ете</b>
Они ----- <b>ют</b>	дёла <b>ют</b>	отдыхá <b>ют</b>	гуля <b>ют</b>

للسؤال عن فاعل الحدث نستخدم أداة الاستفهام **кто**

- السؤال عن الحدث نستخدم أداة الاستفهام **что** و فعل

- **Что** ты дёла**ешь**? - Я гуля**ю**. ماذا تفعل؟

أفعال **обéдатЬ** (يفطر) ، **зáвтракатЬ** (يتناول العشاء) ، **игráть** (يلعب) ، **читáть** (يقرأ) ، **знать** (يعرف) ، **думáть** (يُفكِّر) ، **понимáть** (يفهم) ، **работáть** (يعمل) . المجموعة الأولى.

ثانياً: أفعال المجموعة الثانية تنتهي غالباً بـ **ить** ولتصريفها نشطب  
ونضيف نهايات المجموعة الثانية التالية:

Я-----	говори́ть	и́стори́я	курíть	иду́н	люби́ть	и́стори́и	и́стори́и	люби́ти	и́стори́и
Ты-----	и́шь	говори́шь	кури́шь	и́шь	люби́шь	и́шь	люби́ши	и́шь	люби́ши
Он, онá---	и́т	говори́т	кури́т		люби́т		люби́ти		люби́ти
Мы-----	и́м	говори́м	кури́м		люби́м		люби́ти		люби́ти
Вы-----	и́те	говори́те	кури́те		люби́те		люби́ти		люби́ти
Они-----	я́т	говоря́т	кури́ят		люби́ят		люби́ти		люби́ти

## أفعال شاذة التصريف في المضارع

في الروسية	النطق بالعربية	في العربية
<b>хотéть</b>	حَتَّىت	يُريد
<b>я хочу́</b>	حَتَّشُو	أَرِيد
<b>ты хочешь</b>	خوتشيش	ثَرِيد
<b>он, она хочет</b>	خوتشيت	يُريد
<b>мы хотíм</b>	حَتَّيم	ثَرِيد
<b>вы хотíте</b>	حَتَّيتي	ثَرِيدون
<b>они хотят</b>	حَتَّيات	يُريدون

في الروسية	النطق بالعربية	في العربية
<b>МОЧЬ</b>	موتش	يستطيع
<b>Я могу</b>	مَجو	أنا أستطيع
<b>ты можешь</b>	موچيش	أنت تستطيع
<b>он, онá может</b>	موچيت	هو، هي تستطيع
<b>мы можем</b>	موچيم	نحن نستطيع
<b>вы можете</b>	موچيتي	أنتم تستطيعون
<b>они́ могут</b>	موجوت	هم يستطيعون

### زمن الفعل الماضي

لتصریف الفعل في الماضي نشطب نهاية مصدر الفعل **ТЬ** ونضيف **Л** إذا كان

الفاعل مذكر و **ла** إذا كان الفاعل مؤنث، و **ло** إذا كان الفاعل محايدا، و

**рабо́тать**

إذا كان الفاعل اسم جمع: **ли**

Вчерá Ахмед рабóтал. كان أَحْمَد بعْمَل أَمْسٍ

Вчерá Мона рабóтала.. كانت مُنِي تَعْمَل أَمْسٍ

Вчерá кафé рабóтало. كان المقهى يَعْمَل أَمْسٍ

Вчерá друзья́ рабóтали. كان الأصدقاء يَعْمَلُونْ أَمْسٍ

**ملحوظة هامة:** بعد تصريفات أفعال **любить**, **мочь**, **хотéть**, نستخدم مصدر الفعل الذي يُعبر عن الحدث الذي نريد أو نستطيع أو نحب القيام به:

Я хочу спать.(есть, пить) أَرِيد النوم (الأكل، الشرب)

Я могу помочь. أَسْتَطِيع المساعدة.

أحب القراءة. Я люблю читать.

### تعبيرات هامة

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Пошли!	پشلي	هيا بنا نذهب! (لغة عامية)
Пойдёмте!	پيديو متى	هيا بنا نذهب!
Давайте!	ضفائيتي	هيا بنا!

### آداب الكلام والمحاجلة (الاتيكيت)

كيف تخاطب شخصاً أو تلفت انتباه شخص؟

Господин!	[جَسْپَدِين]	يا سيد!
Госпожа!	[جَسْبَچَا]	يا سيدة!

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Коллéги!	[كليجي]	زملائي!
Дорогíе друзья́!	[درّجي دروزيا]	أصدقائي الأعزاء!
Дорогíе гóсти!	درّاجي جوستي	ضيوفنا الأعزاء!
Молодóй человéк!	ملضوي تشيلافيك	أيها شاب!
Молодые лю́ди!	[ملضيي ليودي]	أيها الشباب!
Дéвушка!	[ديقوشكا]	يا آنسة!
كيف تلفت انتباه شخص أو تطلب منه عمل شيء ما؟		
Скажíте, пожáуйста, ...	سَكْجِيْتِي پَچَالُوْسْتا	قل لِي من فضلك!

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Извините, пожалуйста, ...	إيز فينيتي پـچـالـوـسـتا	لا تؤاخذني من فضلك!
Дайте, пожалуйста, ...	ضايتي پـچـالـوـسـتا	اعطني من فضلك!
Повторите, пожалуйста,..	پـفـطـرـيـتي پـچـالـوـسـتا	أعد من فضلك!
كيف تلقى التحية عند اللقاء وكيف ترد على التحية؟		
Здравствуйте!	زـدـرـاـسـتـقـويـتـي	مرحبا!
Здравствуйте!	زـدـرـاـسـتـقـويـتـي	مرحبا!

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
<b>Привéт!</b> <small>(تحية الأصدقاء والمقربين)</small>	[پریفیت]	مرحبا!
<b>Привéт!</b>	[پریفیت]	مرحبا!
<b>Дóброе úтро!</b>	ضوبرى أوترا	صباح الخير!
<b>Дóброе úтро!</b>	ضوبرى أوترا	صباح الخير!
<b>Дóбрый день!</b>	[ضوبرى دين]	نهارك سعيد!
<b>Дóбрый день!</b>	ضوبرى دين	نهارك سعيد!

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Добрый вéчер!	ضوبيري فيتشر [	مساء الخير!
Добрый вéчер!	ضوبيري فيتشر	مساء الخير!
Добрó пожáовать!	ضبرو باچالفت [	مرحبا!
Спасíбо!	سياسيبا [	شكرا
Рад с Вáми встрéтиться!	[رات سقامي فستريتيسا]	مسرور بلقائك!
Спасíбо, я тóже.	سياسيبا، يَا توجي	شكرا، وأنا أيضا.

## كيف ترحب بشخص بمناسبة الوصول وكيف ترد على هذه التحية؟

<b>С приéздом!</b>	[سپریزدَم]	أهنت بسلامة الوصول!
<b>Спасíбо!</b>	[سپاسیبَا]	شكرا!
<b>Как вы доéхали?</b>	كاك ڨي ضايخلي	كيف كانت رحلتكم؟
<b>Как вы долетéли?</b>	كاك ڨي ضالیتیلي	كيف كانت رحلتكم؟
<b>Спасíбо, хорошо.</b>	سپاسیبَا، حَرَشُو	شكرا، بخير.
<b>كيف تودع شخصاً وكيف ترد على الوداع؟</b>		
<b>До свидáния!</b>	[ضاسفیدانیا]	إلى اللقاء!
<b>До свидáния!</b>	[ضاسفیدانیا]	إلى اللقاء!

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Покá!	[پَكَا]	إِلَى الْلَقَاءِ! (بدون رسميّات)
Покá!	[پَكَا]	إِلَى الْلَقَاءِ! (بدون رسميّات)
До вст́речи!	[ضاڤستريتشي]	إِلَى الْلَقَاءِ!
До вст́речи!	[ضاڤستريتشي]	إِلَى الْلَقَاءِ!
До зáвтра!	[ضااظافطرا]	إِلَى الْلَقَاءِ غَدًى!
До зáвтра!	[ضااظافطرا]	إِلَى الْلَقَاءِ غَدًى!
Спокóйной нóчи!	سِپَکویَّيْ نُوتْشِي	طَابَتْ لِيَانْتَكَ!
Спокóйной нóчи!	سِپَکویَّيْ نُوتْشِي	طَابَتْ لِيَانْتَكَ!

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Всего доброго!	[فسيقو ضوبرقا]	مع السلامة!
Всего хорóшего!	[فسيقو خروشيقا]	مع السلامة!
До свидáния!	[ضاسقيدانيا]	إلى اللقاء!
كيف تودع شخصا عند السفر وكيف ترد على عبارات الوداع؟		
Счастли́вого путý!	شِسْلِيْقَا پوتى	مع السلامة!
Спасíбо, до свидáния!	سپاسيبا، ضاسقيدانيا	شكراً، إلى اللقاء!
Приезжáйте к нам еще!	پريچايتى كنام يشو	زورنا مرة أخرى!

Обязательно  
приéду.  
До свидáния!

Передáйте  
привéт .....

Обязáтельно  
передáм.

كيف تستفسر عن أحوال إنسان أو عن صحته، وكيف تعبر عن حالك؟

Как Вáши делá?

Как Вáше  
здорóвье?

أبيظاتيلنا  
پريدو  
ضاسفیدانیا

پريضايتي پريثيت  
ل ....

أبيظاتيلنا پيريضام

سوف أحضر بالتأكيد  
إلى اللقاء!

بلغ تحياتي ل ....

لابد أن أبلغه

كيف أحوالك؟

كيف صحتك؟

Спасибо, хорошо.	[سپاسیبا، حَرَشُو]	شكرا، جيدة.
Плохо.	[پلُوْخَا]	سيئة.
Нормально.	[نَرْمَالَنَا]	عادية.
Ничего.	[نِيتشِيقُو]	لا بأس.

كيف تشكر شخصاً، وكيف ترد على الشكر؟

Спасибо!	Спасибо	شكرا!
Большое спасибо!	بَلْشُوي سپاسیبا	شكرا جزيلا!
Спасибо за всё!	سپاسیبا ظا فسيو	شكرا على كل شيء.
Пожалуйста!	پَچَالوستا	عفوا!

## كيف تعذر وكيف ترد على الاعتذار؟

Извините!	ایز ۋېنېتى	معذرةً!
Пожáлуйста!	پَچَالو سْتا	عفواً!
Ничегó!	نتشيقو	لا عليك! (لا بأس)

## كيف تتعرف على شخص؟

Как Вас зовúт?	كاك ڦاڻاظھوت؟	ما اسمك؟
Как Вáша фамíлия?	كاك ڦاشا فاميليا؟	ما اسم عائلتك؟
Давáйте познакóмимся! Меня зовúт Ивáн. А Вас?	ضئايني پڙناكوميمسا! مينا ڦاڻاقت ایڻان. آفاص؟	هيا بنا نتعارف! اسمي إيقان. وما اسمك؟

**Очень приятно.  
Меня зовут  
Владимир.**

**Откуда Вы?**

**Из Египта.**

**Кем Вы  
работаете?**

**Вы женаты?**

**Да, я женат  
Нет, я не женат.**

أوتشين برياتنا.  
مينيا ظافوت  
فلاديمير

أتكونا في؟

إيزيجيبتا

كيم في رابوتايتى؟

في چناتي؟

ضَا، يَا چيناط  
نِيت، يَا نِيقيناط

مسرور جدا  
(بالتعرف).  
اسمي فلاديمير.

حضرتك من أي  
دولة؟

من مصر.

ما عملك؟

هل أنت متزوج؟  
نعم، أنا متزوج.  
لا، لست متزوجا.

<b>Вы зáмужем?</b>	<b>فِي ظَامِوْجِيمْ؟</b>	<b>هل أنت متزوجة؟</b>
<b>Да, я зáмужем.</b> <b>Нет, я не зáмужем.</b>	<b>ضَّا، يَا ظَامِوْجِيمْ</b> <b>نِيَتْ، يَا نِيظَامِوْجِيمْ</b>	<b>نعم، أنا متزوجة.</b> <b>لا، لست متزوجة.</b>
<b>Вáша семья большáя?</b>	<b>فَاشَا سِيمِيَا بَلْشَايَا؟</b>	<b>هل أسرتك كبيرة؟</b>
<b>Нет, моя семья маленькая.</b>	<b>نِيَتْ، مَايَا سِيمِيَا مَالِينْكِيَا</b>	<b>لا، أسرتي صغيرة.</b>
<b>У вас есть дéти?</b>	<b>أُوو ڤَاصِ يَسْت دِيَتِي؟</b>	<b>هل لديك أطفال؟</b>

Да, есть.	ضا، يسٰت	نعم، لدٰي.
Сколько Вам лет?	سكولكا فام ليٰت؟	ما عمرك؟
Мне двадцать пять лет.	مِنْبِي دَفَاتِصَتْ پیّات ليٰت	عمري ٢٥ عاماً.
отéц = пáпа	آتیتِص = پَآپَا	أب = بابا
мать= мáма	مَات = مَاما	أم = ماما
муж = супrúг	موش = سوپروك	زوج
женá = супrúга	چینا = سوپروجا	زوجة
брат	سیسترا	أخ
сестrá	برات	أخت

сын	дочь	صين	ابنة	ابن
дέдушка		ضوتش		جد
бáбушка		ديدوشكا		جدة
дядя		دياديا		عم أو خال
тётя		تيوتيا		عمة أو خالة
друг	подрúга	پضرóجا	صديق	
человéк	люди	دروك	صديقه	
تشيلاقيك		ناس	إنسان	
добрый нарóд		ضوبري ناروت	شعب طيب	
знакомые		زناكوميي	معارف	

Познакомитесь!  
Это мой друг  
Мухаммед.

Рад  
познакомиться.  
Меня зовут Антон.  
Ráda  
познакомиться.  
Меня зовут  
Наташа.

پڙناكوميتيس!  
أيٰتَا موٰيِّ دروک  
موخاميت

رات پڙناكوميتسا  
مينيَا ظافوت أنطون.  
راضا پڙناكوميتسا.  
مينيَا ظافوت نئاشا

تعارفوا!  
هذا صديقي محمد.

مسرور بالتعرف.  
اسمي أنطون.  
مسرورة بالتعرف.  
اسمي نتاشا.

### كيف تستفسر عن إمكانية القيام بحدث ما؟

<b>Можнo?</b>	<b>موْجَنَا؟</b>	<b>مُمكِن؟</b>
<b>Да, пожáуйста.</b>	<b>ضا، پَچَالوستا</b>	<b>نعم، تفضل!</b>
<b>Нет, нельзя.</b>	<b>نيت، نيلزيَا</b>	<b>لا، ممنوع.</b>
<b>Минúту!</b>	<b>مينووتو</b>	<b>انتظر دقيقة!</b>

### كيف تطلب من شخص عمل شيء ما؟

<b>Скажите, пожáуйста, ...</b>	<b>سَكَّجِيْتِي پَچَالوستا</b>	<b>قل لي من فضلك!</b>
<b>Покажите, пожáуйста, ...</b>	<b>[پَكَّجِيْتِي پَچَالوستا</b>	<b>أرني من فضلك!</b>

Дайте, пожáуйста, ...	ضـاـيـتـي پـچـالـوـسـتا	اعطـنـي من فـضـلـكـ!
Повторите, пожáуйста,..	بـفـطـرـيـتـي پـچـالـوـسـتا	كرـرـ من فـضـلـكـ!
Помогите, пожáуйста, ...	پـمـجـيـتـي پـچـالـوـسـتا	سـاعـدـنـي من فـضـلـكـ!
Разрешите. пожáуйста,	رـزـرـيـشـيـتـي پـچـالـوـسـتا	اسـمحـ لـي من فـضـلـكـ!
Прошú Вас.	پـرـشـو قـاصـ	أـرجـوكـ.
Да, пожáуйста.	[ضا پـچـالـوـسـتا]	نعمـ، تـفـضـلـ!
Конéчно.	كـڈـيـشـنا	طبعـاـ.

Что Вы хотите?	[شْتُو فِي حَتِّيٍّ]	ماذا تريده؟
К сожалению, не могу.	كِسَّاجَلِينِيْو نِيمَجُوو	للأسف، لا أستطيع.
كيف تعبر عن الموافقة؟		
Да, конечно.	ضـا، گـنـيـشـانـ	نعم، طبعاً.
С удовольствием.	سـأـوـضـافـوـلـسـتـقـيـمـ	بـكـلـسـرـورـ.
Думаю, да.	ضـوـوـمـيـوـ، ضـاـ	أـعـتـقـدـ، نـعـ (ـمـوـافـقـ)
Я согласен.	يـاـ صـجـلاـسـيـنـ	أـنـاـ مـوـافـقـ.
Я согласна.	يـاـ صـجـلاـصـنـاـ	أـنـاـ مـوـافـقـةـ.
Мы согласны.	مـيـ صـجـلاـصـنـيـ	نـحـنـ مـوـافـقـوـنـ.
Правильно.	پـرـاـقـيـلـاـنـاـ	هـذـاـ صـحـيـحـ.

Вы пра́вы.	في پرافي	حضرتك على حق.
Мóжет быть.	مُوجِّبَةٌ بِيْتٌ	ربما.
<b>كيف تعبّر عن الرفض؟</b>		
Нет, это не так.	نِيْتُ، أَيْتَا نِيْطَاك	لا، ليس على هذا النحو.
Непра́вильно.	نِيْ پرَأَيْلَنَا	غير صحيح.
Вы не пра́вы.	فِي نِيْپِرَافِي	حضرتك لست على حق.
К сожалéнию, не могу́.	كِسَّاجَلِينِيُو، يَا نِيْ مَجُوو	للأسف، لا أستطيع.
Я не соглáсен.	يَا نِيْصَاجْلَاسِنْ	أنا غير موافق.

Я не согла́сна.	يَا نِي صَاجْلَاصْنَا	أنا غير موافقة.
Не согла́сны.	مِي نِي صَاجْلَاصْنِي	غير موافقون.
<b>كيف تهنئ شخصاً وكيف تتمني له أمنية ما وكيف ترد على التهنئة؟</b>		
Поздра́вляю с побéдой в матче!	پَاطْضَرْ قُلِيَايُو سِبَابِي ضَايِ قَمَاتْشِي	أهنت بالفوز في المباراة!
С прáздником!	سِير اظْنِكْمْ	أهنت بالعيد!
С днём рожде́ния!	سِدِنِيوْم راچْدِينِيا	أهنت بعيد الميلاد!
Спасибо!	سِپاسِيْبا	شكرا!
Жела́ю вам	چِيلَايُو ۋَام	أتمني لك (لكم)

<b>удачи!</b>	<b>أوْضَاشِي</b>	<b>ال توفيق.</b>
<b>Желаю вам счастья!</b>	<b>چِيلَاعُو قَام شَاسْتِيَا</b>	<b>أتمنى لك (لكم) السعادة.</b>
<b>Желаю вам здравья!</b>	<b>چِيلَاعُو قَام ظَضْرَوْقِيَا</b>	<b>أتمنى لك (لكم) الصحة.</b>
<b>Спасибо!</b>	<b>سِپاسِيَا</b>	<b>شكرا!</b>
<b>كيف تواسي شخصاً أو تتعاطف معه؟</b>		
<b>Мне очень жаль!</b>	<b>مِنِيٰ أَوْتِشِنْ چَال</b>	<b>لقد حزنت جدا.</b>
<b>Успокойтесь!</b>	<b>أُوسِپَكُوْيِتِيس</b>	<b>هدئ نفسك.</b>
<b>Не беспокойтесь!</b>	<b>ني بِيِسِپَكُوْيِتِيس</b>	<b>لا تقلق!</b>

## التعابير التي تلزمك عند التجول في المدينة

Скажите, где нахо́дится Большо́й теа́тр?	Скچити ، جذبي ناخوديتضا بالشوي تياتر؟ كريمل؟ كراسنیا پلوشیت؟	قل لي أين يوجد مسرح البلاشوي؟ الكرملين؟ الميدان الأحمر؟
Идите пря́мо.	إيديتي پرياما	اذهب إلى الأمام.
Справа.	سپراقا	على اليمين
Слéва	سليقا	على اليسار
Там	Тут	هنا
Извинíте, я не	إيز قينيتي، يَا	آسف، لا أعرف.

<b>знаю.</b>	<b>نيظنابيو</b>	
<b>Покажите, пожалуйста, на карте, где находится ...</b>	[پاچیتی پچالوستا نا کارتی ، جديي نخوديتصا .....] النطق باللغة العربية	أرني من فضلك على الخريطة، أين يوجد .... في اللغة العربية
<b>Извините, как пройти к гостинице "Россия"?</b>	إيز فينيتي، كاك پریتی کجستینیتیصی راسیا	معذرةً، كيف أصل إلى فندق راسيا؟
<b>Можно на метро или пешком.</b>	موچنا نا مترو إيلي پيشکوم	ممكن بالمترو أو سيرا على الأقدام.

Как можно доéхать до .....?	كاك موچنا ضيixات ضا ....؟	كيف يمكن الوصول (راكبا) إلى .....؟
На автóбусе нóмер 3.	نأقتوبيسي نومير ترى ٣.	بالأتوبيس رقم ٣.
Скажите, пожáуйста, как назывáется эта улица?	سگچيتي پچالوستا , كاك ناظِيقيايتسا أيّتا أووليتسا	فُل لِي من فضلك، ما اسم هذا الشارع؟
Извинíте, что éто за здáние?	إيزقينيتي، شتو أيّتا ظا ظضانبي؟	معذرةً، ما هذا المبني؟

# الجامعة المصرية الروسية

## EGYPTIAN RUSSIAN UNIVERSITY



[www.eru.edu.eg](http://www.eru.edu.eg)



الجامعة المصرية الروسية  
EGYPTIAN RUSSIAN UNIVERSITY



العنوان : ميدان الجامعة المصرية الروسية  
في مركز المدينة - مدينة بدر - القاهرة  
تلفون : ٠٢٣٦٤١١٥ - ٠٢٣٦٤١١٢ - ٠٢٣٦٤١١٥  
الرقم البريدي : ١٨٢١١

## • كلية رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور  
شريف فخرى  
رئيس الجامعة



## • رؤية الجامعة

تسعد الجامعة المصرية الروسية  
أن تبوا مكانة ماركة بين الجامعات  
المصرية والعربية والدولية وأن تكون  
أحد عناصر تطوير العلاقات الثقافية  
والعلمية والحضرية والروسية

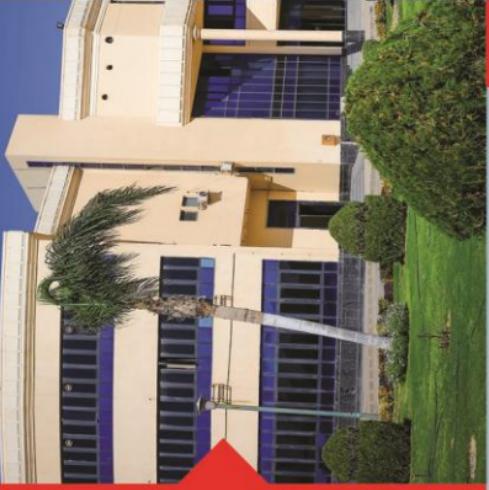
## • التعريف بالجامعة

الجامعة المصرية الروسية هي أحدى الجامعات الخاصة  
المصرية المعتمدة من مجلس الجامعات الأكاديمية  
والأهلية بوزارة التعليم العالي فيجمهورية مصر  
العربية وشهادتها معتمدة من المجلس الأعلى  
لتحصيلات الماجister، وقد تأسست الجامعة المصرية  
الروسية في عام ٢٠١٦ لتصبح أول جامعة خاصة  
في الشرق الأوسط تعمل بالتعاون مع سبع جامعات  
من أفضل الجامعات الروسية وتم افتتاح كلية الصيدلة  
و الهندسة وتم إضافة كلية طب الفم والأسنان في عام  
٢٠١٩ وقد أنشئت الجامعة في موقع متفرد في مدينة  
بدر في عام ٢٠١٦ لخدمة شرق القاهرة والدلتا ومدن القناة  
وهيوسس الجامعة، وهي تأتي من أسلوبات الدراسات  
المصرية الدين عملها على الظهور بالجامعة والعمل على  
رقيها وتقديمها من خلال برامج متقدمة ومتقدمة لإعدادها  
بالمشاركة مع ثمانية من أسلوبات الجامعات الروسية فأصبحت  
جامعة تعليمي متفرد بناءً روسي على أرض مصرية.



## رسالة الـجامعة

تعتمد الجامعة المصرية الروسية تكامل العملية التعليمية والبحثية والخدمة من خلال تقديم برامج أكاديمية متميزة تلبي احتياجات المجتمع في مجالات العمل المختلفة، مدربة على مستوى عالٍ في مجالات العمل المختلفة، مدربة على أعلى مستويات الكفاءة، وتقديم خدمات مجتمعية متقدمة تحت مظلة نظم التوجيه الشاملة لتساهم في تحقيق التنمية المستدامة لتعزيز المعرفة وتأصيل القيم الأخلاقية في إطار المسؤولية المهنية والمشاركة المجتمعية.



Это музéй Эрмитáж.	أيّـتا موظـيـي إـيرـمـيـتـاـجـ.	هـذـا مـتـحـفـ أـرـمـيـتـاـجـ.
Это Рúсский музéй.	أيّـتا روـسـكـيـ موـظـيـيـ.	هـذـا المـتـحـفـ الرـوـسـيـ.
Это Третьякóвская галерéя.	أيّـتا تـرـيـتـيـكـوـفـسـكـاـيـاـ جاـلـيرـيـيـاـ.	هـذـا مـتـحـفـ تـرـيـتـيـكـوـفـ لـلـوـحـاتـ الفـنـيـةـ.
Скажíте, пожáуйста, как попáсть в зоопáрк?	سـكـجـيـتـيـ پـجـالـوـسـتـاـ، كاـكـ پـيـاصـتـ فـظـابـارـكـ؟	قلـ لـيـ منـ فـضـلـكـ، كيفـ أـصـلـ إـلـيـ حـدـيـقـةـ الـحـيـوانـ؟

Где остановка автобуса?	جَذِيْي أَصْتَانُوْفَكْ أَقْطُوبُوسَا؟	أين محطة الأتوبيس؟
Где стоянка такси?	جَذِيْي صَطِيَانِكَا تاكسي	أين موقف التاكسي؟
Какой автобус идёт до гостинице "Космос"?	كاكوّي أَقْطُوبُوس إِدِيوت ضاجَستِينِيتِصِي كوسِمس؟	أي أتوبيس يذهب إلى فندق "كوسمس"؟
Нужно ехать?	نُووْچُنا يخات؟	هل يجب الركوب؟
Сейчас выходите?	سِيْتِشَاصِ فيُخودِيْتِي؟	هل ستنزل الآن؟

Сколько стóит экску́рсия по гóроду?	سکولکا ستویت إسکورسیا پاجورَضو؟	كم تتكلف الجولة بالمدينة؟
выходнóй день	قیخدنّوی دینْ	يوم العطلة
трамвáй пáмятник вход в метró вýход в гóрод	طرامقاي پامیتنياى فحوت قمثرو قیخات قجورَت	ترام أثر – تمثال مدخل إلى المترو مخرج إلى المدينة
достопримечá- тельности гóрода	ضسـطـاپـرـیـمـشـاتـیـلـانـا سـتـیـجـورـضا	معالم المدينة

дéлать пересáдку  
на кольцевúю  
лíнию

Переход на  
кольцевúю  
лíнию

проспéкт  
перехóд

больníца  
вокzáл  
стáнция метró

ضيلات  
بيرصادكو تا  
كالتصيفويو لينيو

بيريخت تا  
كالتصيفويو لينيو

برسبيكت  
بيريخت

بانيتضا  
فاجظال  
ستانتصي ميثر

يغير خط (المترو) إلى  
الخط الدائري

معبر إلى الخط  
الدائري

شارع رئيسي  
نفق للعبور

مستشفى  
محطة قطار  
محطة مترو

кинотеáтр милиционéр	кинотеáтр милиционéр	دار السينما رجل بوليس
<b>التعابير التي تلزمك عند استخدام التاكسي</b>		
Таксí свободно?	такси سقابودنا؟	هل التاكسي غير مشغول؟
Да, садíтесь, пожáуйста.	ضأ، صاديتيس، پچالوستا	نعم، تفضل بالركوب.
Куда Вам?	коوضا قام؟	إلى أين؟
Пожáуйста, кóнсульство Егíпта.	پچالوستا ، كونصولسطقا يچيبتا	من فضلك، قنصلية مصر.

في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Сколько с менé?	سکولکا سمیئیّا؟	كم ترید مني؟
كيف تسأل عن وقت حدوث شيء ما وكيف تعبر عن الوقت؟		
Когдá экскурсия?	كجضا إكسكورسيّا؟	متى الرحلة؟
Зáвтра. (Послезáвтра).	ظافطرا (پسليلظافطرا)	غدا (بعد غد.).
Сегóдня.	سيقولدنیا	اليوم.
úтром днём вéчером ночью	أوطرام دنیوم فیتشرم نوتشيو	صباحا نهارا مساءً ليلًا

## كيف تعبر عن معرفتك بلغة؟

Вы говорите по-ру́сски?	في جَفْرِيٰتِي پَرُوسْكِي؟	هل تتحدث بالروسية؟
Да, говорю.	ضـا، جَفْرِيٰو.	نعم، أتحدث.
Вы понимáете по-ру́сски?	في پَنِيمَاتِي پَرُوسْكِي؟	هل تفهم باللغة الروسية؟
Да, понимáю.	ضـا، پَنِيمَايـو.	نعم، أفهم.
Вы зна́ете рúсский язык?	في ظنـايتِي روـسـكـي يـظـيـاـكـ؟	هل تعرف اللغة الروسية؟
Немнóго знаю.	نيـمـنـوـجا ظـنـاـيـو.	أعـرف قـليـاـ.
Говорите мéдленно!	جـفـرـيـتـي مـيـدـلـيـاـ!	تكلـم بـيـطـعـهـ.
Нет, не знаю.	نيـتـ، نـيـظـنـاـيـو.	لا، لا أـعـرـفـ.

## التعابير التي تلزمك في الفندق

Где нахóдится эта гостýница?	جذíي نخوديتسا أیتا جاستينيتسا؟	أين يوجد هذا الفندق؟
Далекó от цéнтра. Недалекó от цéнтра.	ضليكو آط طسينطرا نيضليكو آط طسينطرا	بعيد عن وسط المدينة. غير بعيد عن وسط المدينة.
Мне нúжен нóмер на одногó. (на двойóх).	منíي نوچن نوميرنا آدنافو (نا دقایخ)	احتاج إلى غرفة لفرد واحد (لفردين).

Где мужской туалёт? Где женский туалёт?	جذبي موشسکوی تواليت؟ جذبي چينسكي تواليت؟	أين المرحاض الرجالی ؟ أين المرحاض الحريمي ؟
На каком этаже мой номер?	نا كاكوم إيطاچي موي نومير؟	في أي طابق توجد غرفتي؟
На втором этаже.	نا فطروم إيطاچي	في الطابق الثاني.
Фраза на русском языке	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
Пожалуйста, Ваш паспорт!	پچالوستا، قاش پاصپرت	جواز السفر من فضلك.
Вот, пожалуйста.	قوت پچالوستا	تفضل، هاهو.

Запóлните бланк.	ظاپولنیتی بلانك	أملأ النموذج.
Вот Вáши ключý.	فوت فاشي كلوتشي	هاهي مفاتيحك.
Где нахóдится медпúнкт?	جذبي نخدوتيصا ميدپونكت؟	أين يوجد النقطة الطبية؟
На пéрвом этажé. А что с вáми?	تاً پيرقم ايطاچيّ آ شتو سقامي؟	في الدور الأول. مما تشتكي؟
Выíзовите такси на дéсять часóв.	فيظافتي تاكسي نا ديسيت تشيسوف	استدع تاكسي على الساعة العاشرة.
Я хочу́ поглáдить э́то.	ياً ٤حتشو پاجلاديت أيتا	أريد أن أكوني هذا.
Отдáйте, пожáуйста, э́то в стíрку.	أضضايتي، بِچالوستا ، أيتا فستيرکوو	سلم هذا، من فضلك، للغسيل.

( в чýстку, в ремóнт)	(فتشيستко، فريمونت)	(للتنظيف، للاصلاح)
Закажите билéты в теáтр.	ظكاچيتي بيليتى فتیاترْ	احجز تذاكر للمسرح.
Приготóвьте мне счёт.	پريجاتوشقى مئيى شوت	جهز لي الحساب.
горячая водá холóдная водá	جرياتشيا ڦضا خلودضنیا ڦضا	ماء ساخن ماء بارد
мы́ло	مِيلا	صابون
одея́ло	أديّالا	لحف

подúшка	بَضْوُشَكَا	مخدة
чистое бельё	تشيسطاي بيليو	بياضات نظيفة
грязное бельё	جريازناي بيليو	بياضات متسخة
туалéтная бумага	تواليتنيا بوماجا	ورق توايليت
окно	آكنو	شباك
лифт	لِيْفْت	مصعد
шкаф	شَكَاف	دولاب
сейф	سِيف	خزينة
холодíльник	خَلَادِيَّنِيك	ثلاجة
телевíзор	تِيلِيَّفِيزِير	تلفزيون
		ресторان

ресторáн  
буфéт  
администрáтор

дежúрный по  
этажу  
бассéйн  
сáуна

رِيْسْتَرَان  
بُووْفِيت  
أَدْمِينِيسْتَرَاطِر

دِيْچُورَنِيْ پَا  
إِيْطَاقْجُو  
بَاسِيِّين  
سَاوَنا

بُوفِيَّة  
الْمُشَرِّفُ الْإِدَارِيُّ

نوْبِجي الطابق  
حوض سباحة  
ساونا

кондиционér спортзál вáнная нóмер-люкс балкоn	كَنْدِيْتِصِيَانِير سِپَرِطَظَال قَانِيَا نوْمِيرْ لِيوْكُس بِالْكُون	جهار تكييف صاله الألعاب حمام غرفة لوکس بلكونة
في اللغة الروسية	النطق باللغة العربية	في اللغة العربية
пóлный пансиóн <b>(Full board)</b> полупансиóн <b>(Half board)</b> нóмер кредитки	پولني پنسيون پالوپنسيون نوْمِيرْ كِريديتكى	إقامة كاملة نصف إقامة رقم بطاقة الائتمان

## التعابير التي تلزمك في المطعم أو المقهى

Официант!	[أفيتسيانت]	يا جرسون!
Этот стóлик зáнят?	أيَّت سطوليَّك ظانِيَّط؟	هل هذه المنضدة مشغولة؟
Этот стóлик свобóден?	أيَّت سطوليَّك سقْبُودِين؟	هل هذه المنضدة خالية؟
Да, свобóден. Прошú вас.	ضأ، سقْبُودِين. پرَشُوو فاص	نعم خالي. تفضل!
Что вы нам предлóжите?	شتوُّ قي نام پريِلُوجيتى	ماذا تقترح علينا؟
Что вы бýдете закáзывать?	شتوُّ قي بوديتى ظُكاظيفت؟	ماذا ستطلب؟

<b>Я хочу есть (пить).</b>	<b>يَا حَتْشُو يِسْتُ (بِيتُ)</b>	<b>أريد أن أكل (أشرب)</b>
<b>Приятного аппетита!</b>	<b>پریاتئقاً اپیتیتا!</b>	<b>أتمنى لكم شهية طيبة!</b>
<b>Спасибо!</b>	<b>سپاسیبا</b>	<b>شكرا !</b>
<b>Вам нравится это блюдо?</b>	<b>قام نرافیتیسا اینتا بليوضا؟</b>	<b>هل يعجبك هذا الطعام؟</b>
<b>Да, очень вкусно.</b>	<b>ضا، اوتشینْ فکوسنا</b>	<b>نعم، لذيد جدا.</b>
<b>Как называется это блюдо?</b>	<b>کالک ناظیقایتیسا اینتا بليوضا؟</b>	<b>ما اسم هذا النوع من الطعام؟</b>
<b>Дайте, пожалуйста, счёт.</b>	<b>ضایتی پچالوستا شیوت</b>	<b>أعطني الحساب من فضلك</b>
<b>Сколько с нас?</b>	<b>سکولکا سنّاص؟</b>	<b>كم مطلوب مننا؟</b>

С вас пятьсот рублей.	سقاص پیات طیسیتیش روبلی	مطلوب منك ٥٠٠ روبل.
А что ещё?	آ شتو یشوا؟	وماذا تطلب بخلاف ذلك؟
Что-нибудь ещё?	شتو نیبوت یشوا؟	هل تطلب شيئا آخر؟
Больше ничего.	بولشی نیتشیفوا	لا شيء أكثر من ذلك.
нож вилка ложка тарелка стакан чашка	فیلکا	سكين شوكة ملعقة طبق كوب فنجان

Меню		مینيو	قائمة الطعام
Закуска	ظاکوسکا	المشهيات	
бéлый хлeб	بیلی خلیب	خبز أبيض	
чёрный хлeб	تشیورنی خلیب	خبز أسود	
сыр	صیر	جبن	
грибы	جربی	فطريات	
яйца	یایتصا	بيض	
сливочное мáсло	ماصلا	زبدة	
свёжая ры́ба	سقیچا ریبا	سمك طازج	
копчёная ры́ба	کپتشیونیا ریبا	سمك مدخن	
солёная ры́ба	صلیونیاریبا کنسیرفی	سمك مملح	
консéрвы		معلبات	

винегрét	فينجريت	سلطة بنجر وبطاطس
салát с майонéзом	صلات سميانيضم	وخيار
овошнóй салáт	صلات أشنشوي	سلطة ماوينيز
фруктóвый салáт	صلات فروكتوفي	سلطة خضروات
столíчный салáт	صلات صطليتشني	سلطة فاكهة
чёрная икрá	تشيورنیا إكرا	سلطة دجاج وبيض
krásная икрá	كراسنیا إكرا	وماوينيز
		كافيار أسود،
		كافيار أحمر،

колбасá из кúрицы

колбасá из

говя́дины

колбасá из

барáнины

колбасá из

свинýины

соль

péрец

припра́вы

كُلْبَصَا إِيْسَكُورْتْصِي

كُلْبَصَا إِيزْجَفِيادِينِي

كُلْبَصَا إِيزْبَرَانِينِي

كُلْبَصَا إِيسْسَفِينِي

لانشون دجاج

لانشون من لحم البقر

لانشون من اللحم

الضاني

لانشون من لحم

الخنزير

صوّل

پيرتص

پرپِراڤِي

ملح

فلفل

بهارت

Пéрвое блюдо-  
борщ  
овощной суп  
Харчó из баpáнины

бульбон

уxá  
рассольник  
солянка  
Рыбный суп

پيرقاي بليوضا  
بورش  
أفشنوي سوب  
خرتشو إيزبرانيني  
بوليون

أوّخا  
راصولنیك  
صليانكا  
ريبنيي سوب

الطبق الأول  
شوربة خضروات  
بالبنجر  
شوربة خضروات  
شوربة من الضان  
بالتوابل  
مرق  
حساء سمك طازج  
حساء سمك بال الخيار  
المخل  
حساء سمك أو لحم  
بالتوابل  
شوربة سمك

Грибной суп куриный суп суп из говядины с лапшой	جريبنوي سوب كوريني سوب سوب إيز جقياديني سليشوي	حساء فطريات شوربة دجاج حساء اللحم البقرى بالشعرية
Второе блюдо баранина говядина свинина	فطروي بليوضا برانينا جقيادينا سفينينا	الطبق الثاني - لحم ضأن لحم بقري لحم خنزير
жаркое из говядины котлеты	چارکی إيز جقياديني كتليتي	لحم بقري مشوي وبطاطس كفتة
плов	پلوف	أرز بلحم الضأن

пéчень гуляш	پیتشین جولياش	بد جولياش
курица в майонезе индéйка утка	گوريتسا ڦميئنزي إنديكا أوتكا	دجاج بالمايونيز ديك رومي بط
жáреная ры́ба карп гарнýр	چارينيا ربيا كارب جارنير	سمك مقلي سمك بلطى مجملات الأكل
картóфель (=картóшка) помидóры омлéт	گرطوفيل (گرطوشکا) پامِضوري أملیٹ	بطاطس طماطم عجة بيض

сметáна	سَمِيطَانَا	قشدة
твóрог	ثُورَك	جبن قريش
варéнье	فَارِينِي	مربي
Десéрт – шоколáдное морóженое фруктóвое морóженое	دِيسِيرْت شَكْلَادِيَّ مَرْوِجَنِي فَرُوكْتُوْفِيَّ مَرْوِجَنِي	الحلويات – آيس كريم بالشوكولاتة آيس كريم بالفاكهه
компóт	كمْبُوت	كومبوت (خشاف)
торт	طُورَط	تورتة
фрóкты	فَرُوكْتِي	فاكهه
виногráд	فِينَجَرَات	عنب

ананáс яблóки апельсины банáны	أَنْتَسٌ يَابْلُكِي أَبْلُسِينِي بَنَانِي	أَنْتَسٌ تَفَاحٌ بِرْتَقَالٌ مُوزٌ
Что вы бúдете пить?	شتو فّي بوروٰتني پيت؟	ماذا ستشرب؟
Напítки: зелёный чай чай с сáхаром чай без сáхара чай с лимóном  кофе чёрный,	پیتکی زليوني شاي شاي سساخرم شاي بيسساخرا شاي سليمون  كوفي تشبورني	المشروبات: شاي أخضر شاي بالسكر شاي بدون سكر شاي باليمون  قهوة بلاك،

кофе с молоком нескафé		كوفي سملكونم نسكافيه		قهوة بالحليب نسكافيه
минерáльная водá апельсíновый сок коктéль		مينيراليا قضا أبليسينفي صوك كاكتيل		مياه معدنية، عصير برتقال كوكتيل
пýво вóдка молокó кефíр	вино коньяк	فيتو كانياك ملكو كيفير	بيثا قودكا ملكو لبن	خمر كونياك لبن حليب رايب

## التعابير التي تلزمك عند قضاء وقت الفراغ

Како́й балéт идёт в Большóм теáтре?	ка́кои балéт إدیوت قبلاًشوم تياتري؟	أي باليه يُعرَض في مسرح البالشوي؟
“Лéбединое óзеро”.	либéدناي او زира	”بحيرة الـجع“.
Вам нráвится балéт?	قام نرآفيتضا باليت؟	هل يُعجبك الباليه؟
Да, óчень нráвится.	ضا، أو تشن نرآفيتضا	نعم، يُعجبني.

Нет, не нра́вится.	نَيْتْ نِيْنَرَ افِيتْصَا	لَا لَا يُعْجِبُنِي.
Кудá мόжно пойтí сегóдня вéчером?	كُوْضَا موْچَنَا بَيْتِي سِيقُودُنَا قِيْشِيرَمْ؟	إِلَى أَيْنَ يَمْكُن الذهاب مسَاءَ الْيَوْمِ؟
Мόжно пойтí в теáтр. (в цирк в кинó)	موْچَنَا بَيْتِي فَتِيَاٰنْ (فَتِيَاٰنْ، فَكِينُو)	مُمْكِن الذهاب إِلَى الْمَسْرَح (السِّيرَك، السِّينَمَا).
Я хочу́ заказа́ть билéты в теáтр.	يَا حُشْوُو ظَكَاظَاط بِيلِيَطِي فَتِيَاٰنْ	أَرِيدُ أَنْ أَحْجزَ تذاكرَ لِلْمَسْرَح.
Что мόжно посмотрéть в	شَتو موْچَنَا پَسْمَاطِرِيٌتْ فَتِيَاٰنِي؟	مَا الَّذِي يَمْكُن مَشَاهِدَتَهُ فِي

теáтре?

Комéдию, балéт,  
концéрт,  
rúсский  
нарóдный тáнец

Когdá начинáется  
фильм?

Когdá кончáется  
фильм?

Какóй éто ряд?

Где náши местá?

камéдииو, бáйт,  
канчíсирт,  
роскии народни  
танитс

جضا نتشينياتسا  
فيلم؟

جضا كنشايتسا  
فيلم؟

كافوي أيتا ريات؟

جذبي ناشي ميسطا؟

المسرح؟

كوميديا، بالية،  
حفلة،  
رقص شعبي روسي

متى يبدأ الفيلم؟

متى ينتهي الفيلم؟

أي صف هذا؟

أين أماكننا؟

лóжа партéр середíна	لوچا پارتیر سیردینا	لوج ردهة المسرح في المنتصف
бинóкль прогráмма буфéт гардерóб	بنوكل پرجرامما بوفيت جارديروب	منظار برنامج بوفية خزانة الثياب
<b>التعابير التي تلزمك للحصول على الرعاية الصحية</b>		
Мне плохо. Вызовите Скорую помощь".	مِنِي پلوخا. فيظافتي سكورويو پوماشّ	أنا حالي سيئة. أستدعى الإسعاف.

Однú минúту.	أدنو مينوتو	انتظر دقيقة واحدة.
Мне нúжен врач.	مِنْيَ نوچِينْ فراتش	أنا في حاجة إلى طبيب.
А что́ с Вáми?	آ شتو سقامي؟	ما تشتكى؟
Я заболéл.	يَا ظبَلِيل	أنا مريض.
У менá температúра.	أومينيَا تيمبرطورا	درجة حرارتي مرتفعة.
Я болен. (Я больна́).	يَا بولين (يَا بَلَّنا)	أنا مريض. (أنا مريضة)
Что у Вас болít?	شتُو أوقاص بليت؟	ماذا يؤلمك؟
У менá болít головá.	أومينيَا بليت جلافا.	تؤلمني رأسى.

(сéрдце, гóрло, желúдок).	سíرتصي، جورلا، چلوضاڭ	(قلبي، زوري، معدتي)
У меня болáт зúбы. (rúки, nóги, глазá, ýши)	أومينيّا باليات زوبى. (روكي، نوجي، جلظا، اوشي)	تؤلمني أسناني (يداي، أرجلـي، عينـاي، أذنـاي)
У меня простúда. (грипп, кáшель, насморк) Воспалéние гóрла Воспалeние лёгких	أومينيّا پرستوضا (جريپ، كاشيل، ناسمرك) فاسپلينيي جورلا فاسپلينيي ليوخكىخ	عندـي بـرد. (أنفلونـزا، سـعالـ) (زـكامـ) احتقان في الحلق التهاب رئوي

Как Вы себя чувствуйте? Как вáше здорóвье?	كاك في سيببياً تشوستقوتي؟ كاك فاشي ظضروفيّ؟	كيف حالتك الصحية؟ كيف حالتك الصحية؟
Спасíбо, хорошó (лúчше). Ничегó.	سپاسیبا ، حرشو (لوتشی) نیتشفو	شكرا، جيدة (أحسن) لا بأس
Плохо (хýже). Поправляйтесь.	پلوكا (خوجي) پېرەلىياتىس	سيئة، (أسوا) أتمني لك الشفاء.
Спасíбо!	[ سپاسیبا ]	شكرا!

Вот рецéпт.	قوت ريتصيپت	هاهي الروشتة.
Принимáйте лекárства три ráза в день пóсле еды  péред едоЙ во врéмя еды	پرینیمایتی لیکارستقا تری راظا قدین پوسلي یدی  پیرید یدوی، فېريميا یدی	تناول الدواء ٣ مرات يوميا بعد الأكل  قبل الأكل أثناء الأكل
Дышíте! Не дышíте! Раздевáйтесь! Ложíтесь!	ضíشىتى نيضíشىتى رَظِيقايتىس لاچىتىس	تنفس! لا تنفس! اخلع ملابسك! ارقد!

чáйная лóжка  
столóвая лóжка  
таблéтки  
витамíны

поликлиника  
для инострáнцев  
больníца

تشاينيا لوشكا  
سطالوقيا لوشكا  
طبليتكى  
فيطميني

پلیکلینیکا  
ضليا إنسطرانتصيف  
بننيتسا

ملعقة شاي  
ملعقة سفرة  
أقراص  
فيتامينات

عيادة خارجية  
للأجانب  
مستشفى

медпункт

аптёка

рот

нос

язы́к

спина́

ميدپونکت

أپتیكا

روت

يَظِيك

مركز طبى

صيدلية

فم

لسان

أنف

ظهر

كيف تدعوا شخصاً وكيف تلبّي الدعوة أو تعذر عن عدم تلبية الدعوة؟

Приходите в  
гости!

پریخذیتی چوستی

أدعوك لزيارتِي!

Я приглашаю Вас  
на обед  
(на ужин).

يا پریجلاشایو فاص  
نا ابیت  
(نا اوچین)

أدعوك للغذاء.  
(العشاء).

Спасибо, с удовольствием!	سپاسیبا، سأود فالستقیم	شكرا، بكل سرور.
Спасибо за приглашение.	سپاسیبا ظا پریجلشینی	شكرا على الدعوة.
Очень жаль, но я не могу.	اوتشین چال، نو يَا نیمجو	للأسف الشديد، لا أستطيع.
К сожалению, я занят.	کسچلینیو، يَا ظانیط	للأسف، أنا مشغول.
Я занята.	يَا ظانیطا	أنا مشغولة.
Мы заняты.	می ظانیطي	نحن مشغولون.
У меня нет времени.	أو مینیا نیت فریمنی	ليس لدي وقت.

Садйтесь.  
Будьте как дома.

صاديتس.  
بودتي كاك ضوما

نفضل بالجلوس.  
تصرف كما لو كنت  
في منزلك.

Ешьте,  
пожалуйста.

يشتني پَچالوستا

كل من فضلك.

Пейте,  
пожалуйста.

پييتي پَچالوستا

اشرب من فضلك.

Угощайтесь,  
пожалуйста.

أوجشايتيسْ  
پَچالوستا.

نفضل الطعام.

Что Вам  
положить?

شتو قام پلچيت؟

ماذا أضع لك؟

	پاپروبویتی أیتا فسيوأوتشين فكوسنا.	جَرِبْ هَذَا. كُلْ شَيْءٍ لَذِيذٌ جَدًا.
	شتو أیتا ناكوي؟	مَا هَذَا؟
Это борщ. Положить Вам ещё?	أيّتَا بورش پلچيت قام يشو؟	هَذَا حَسَاءُ خَضَار بِالْبَنْجَرِ. هَلْ أَضْعَعُ لَكَ الْمَزِيدَ؟
	پلچيت يشو نيمونجا	أَضْفَ قَلِيلًا.
	نيت، سپاسিবَا يَا بولشي نِي مَجُو	لَا، شَكْرًا. لَا أَسْتَطِعُ أَكْثَرَ مِنْ

могу.		ذلك.
Я ужé сыт.	يَا أُوچِي صِيطَ.	أنا شبعت.
Я ужé сытá.	يَا أُوچِي صِيطَا	أنا شبعت. (للانثى)
Я хочú вы́пить за вáше здорóвье (вáшу побéду)!	يَا خَتْشُو قِيبَتْ ظَا فَاشِي ظَضْرُوفِي (فَاشُو پَابِيدُو)	أريد أن أشرب نخب صحتك. (نُخب فوزكم).
Спасíбо, за нáшу встрéчу (за нáшу дрúжбу)!	سِپَاسِيْبا، ظَا ناشُوفْسْتَرِيتْشُو (ظَا ناشُو دروْجْبُو)	شكرا، نُخب لقاءنا (نُخب صداقتنا).

Налить вам ещё чая? (винá, вóдки)?	نَلَيْتَ قَمْ يِشُو تِشَايُو؟ (فِينَا، فُودُكِي)	هل أصب لك المزيد من الشاي (من النبيذ، من الفودكا)؟
До свидáния. Спасíбо за угощéние.	ضاسقىدانا سپاسىبَا ظا أوجاشينى	إلى اللقاء. شكرا على العزومة
Приходíте к нам еще. Мы бúдем ráды.	پریخدیتی کنام يشوا. می بودیم راضی	زورنا مرة أخرى. سنكون سعداء.
Спасíбо, до свидáния!	سپاسىبَا، ضاسقىدانا	شكرا، إلى اللقاء.

## كيف تعبّر عن حالة الطقس وحالتك الجسمانية؟

Какáя сегóдня погóда?	КАКАЯА СИ҆ФОДНИЯ بِجَوْضَا؟	ما حالة الطقس اليوم؟
Сегóдня хорóшая погóда. Сегóдня плохáя погóда.	СИ҆ФОДНИЯ خروشáي بِجَوْضَا СИ҆ФОДНИЯ پلخáي بِجَوْضَا	اليوم الطقس جيد. اليوم الطقس سيء.
Сегóдня прохлáдно. Сегóдня хóлодно. Одевáйтесь потеплéе!	СИ҆ФОДНИЯ پرخلاضنا سيَقُودنِيَا بِرَخَلَاضَنَا <sup>1</sup> СИ҆ФОДНИЯ خولاضنا أَدِيقَلَابِيتِيسْ پاقيلىنىَ <sup>2</sup>	اليوم الجو بارد قليلاً. الجو بارد اليوم. البس ملابس ثقيلة.

Сегóдня жárко (теплó) Одевáйтесь полéгче!	سِيْقُودُنِيَا چارَكَا (تِيبلو) أَدِيقْلِيْتِسْنِ پَلِيْخْتِشِي	اليوم الجو حار (دافىء). البس ملابس خفيفة.
Сегóдня дождь, не забúдьте зонт!	سِيْقُودُنِيَا ضُوشْت، نِيْظَابُوتِي ظُونَط	اليوم ممطر، لا تننس الشمسية.
Сегóдня плюс двáдцать.	سِيْقُودُنِيَا پُلوس ضُفَاتِصَت	درجة الحرارة اليوم ٢٠ فوق الصفر
Сегóдня мýнус семь.	سِيْقُودُنِيَا مِينُوس سِيم	الحرارة اليوم ٧ تحت الصفر
Мне жárко.	مِنِيَّ چارَكَا	أنا حران.
Мне теплó.	مِنِيَّ تِيبلو	أناأشعر بالدفء.

Я устáл.

يَا أَوْسْطَال

أنا تعبت.

Мне хóлодно.

مِنِيَّ خُولضنا

أناأشعر بالبرد.

### كيف تعبر عن حالتك النفسية؟

Мне скúчно.

مِنِيَّ سَكُوشنا

أشعر بالملل.

Мне интересно.

مِنِيَّ إنْتَرِيسنا

هذا مثير لاهتمامي.

### كيف تتعامل في المحل أثناء الشراء؟

Какóй éто  
магазýн?

كاكوي أيتا مَجَزِين؟

أي محل هذا؟

Это универсáм.  
Это гастронóм.

أيتا أونيقييرصام  
أيتا جاسطرانوم

هذا سوبر ماركت.  
هذا محل المواد  
الغذائية.

Бúлочная-  
кондítерская  
Кулинарýя  
Продуктóвый  
магазин

Дéтский мир  
Дом фáрфора

Где мóжно  
купítъ  
электротовáры?

أيta بولتشنaiا  
كانديترسكايa  
كولينریا  
پرضوكتوفي مَجَزِّين

ديتسكي مير  
ضوم فارفرا

جيي موچنا كوبيت  
إليكتراطقاري؟

محل المخبوزات  
والحلوى.  
محل الأطعمة نصف  
جاهزة  
محل المواد الغذائية

محل سلع الأطفال  
محل الصيني

أين يمكن  
شراء سلع  
كهربائية؟

В магазíне "Свет"	فمَجَزِيني سقیت	في محل "الأضواء"
В магазíне продаóтся жéнская одéжда	فمَجَزِيني پَرَضِيوتسا چنسگیا آدیچضا	في محل "سفيتلانا" ثباع ملابس حر يمي.
мужскáя одéжда дéтская одéжда	موشسکایا آدیچضا دیتسگیا آدیچضا	ملابس حريمي ملابس أطفال
Где мόжно купíть сувенир "Матрёшка"?	جيبي موچنا كوبيت سوقينير ماتريوشكا	أين يُمكن شراء الهدية التذكارية "ماتريوشكا"؟

В магазíне "Подárki".	فِمَجَزِينِي پَضَارِكِي	في محل "الهدايا".
Где отде́л "Сувени́ры"?	جَدِيَّ أَدِيل سوقِنِيرِي	أين قسم الهدايا الذكارية؟
Како́й у Вас размéр?	كَاكُويْ أَوْفَاص رَزْمِيرْ؟	ما مقاسك؟
Скажíте, у вас есть мужскíе пальто?	سَكَاجِيَّتِي، أَوْفَاص يِسْتِ مُوشِسْكِيِّي پَالْطُو؟	قل لي، هل عندكم معاطف رجالی؟

Да, есть. Пожáуйста.	ضا، يسٌت. پَچالوستا.	نعم يوجد. تفضل.
Нет, у нас сейчáс нет.	نيت، أو ناص سِيتشاصل نيت	لا، لا يوجد لدينا الان.
Можно посмoтреТЬ пальто?	موْجُنَا پَسْمَتْرِيت بالطو؟	ممكٌن اتفرج على المعطف؟
Можно примéрить костóм?	موْجُنَا پِرِيمِيرِيت ڪـستيوم؟	هل ممكٌن أن أقىس البدلة؟

Покажите,  
пожалуйста,  
часы!

Сколько стоит это  
платье?

Какая цена?

Это стоит тысячу  
рублей.

Это дорого.

Это недорого.

Это мне нравится.

پەچىتى پەچالوستا  
شىيىصى

سکولكا ستويت آيتا  
پلاتى؟ =

كاكايا تصينما؟

آيتا ستويت طېسىتىشۇ  
روبلېيى

آيتا ضورجا

آيتا نىضورجا

آيتا مەننى نرافىيتسا.

أرني من فضلك  
الساعة!

كم يتكلف هذا  
الفستان؟

ما هو السعر؟

هذه تتكلف ١٠٠٠  
روبل.

هذا غالى.

هذا ليس غالى.

هذا يعجبنى.

Я возьмú.	يَا قَظْمُو.	سَاحِذَه .
Это мне не нра́вится.	آيْتَا مِنِّي نِيْنِرَاقِيتْصَا.	هَذَا لَا يُعْجِبُنِي.
Я не возьмú.	يَا نِيقَظْمُو.	لَن أَشْتَرِيه.
Нúжно платíть в кáссы.	نوچنا پلاتیت فکاسو	يجب الدفع عند الكاشير.
Где кáсса?	جَدِيَّ كَاسَا؟	أين الكاشير؟
Где мóжно получить покúпку?	جَدِيَّ موچنا پلوتشیت پاكوبکو؟	أين يمكن استلام المشتريات؟

продавéц	پَرَضْفِيَّتِص	بائع
покупáтель	پَكُوبَاتِيل	مُشترى
занимáть	ظَنِيمَاتُ أوْتِشِيرَت	يقف في الدور
óчерьедь	منوْجا (نيمنوْجا)	كثير(غير كثير)
мнóго (немнóго)	ماَلَا	قليل
мáло		
páчка сигарéт	پَاتْشَكَا سِجَارِيت	علبة سجائر
корóбка конфéт	گَرُوبَكَا گَنْفِيت	علبة شوكولاتة
буты́лка молокá	بوْتِيلَكَا مَلَكَا	زجاجة لبن
бánка варéнья	بَانِكَا فَارِينِيَا	علبة مربى
зажигáлка	ظَچِيجَالِكَا	ولاعة

пéпельница		بِبَلْنِيَّصَا	طفایه
сигарéты		سِجَارِيَّتِي	سجائر
киóск		كِيوْسُك	كشك
тeлевíзор		تِيلِيَّقِيْزِر	تلفزيون
цветы	духý	تِصْقِيْتِي	عطور
газéта		جَزِيْتا	جريدة
журнáл		چُورنال	مجلة
схéма		سخِيْما مِيرَبَالِتِينا	خریطة المترو
метрополитéна			
рúчка		روْتِشْكا	قلم جاف
картина		كارْتِينَا	لوحة

будýльник	بوديلنيك	منبة
одеколóн	آديکالون	كلونيا
зóлото	ظولطا	ذهب
серебró	سِرِبِرو	فضة
зубnáя пáста	زوبنایا پاسطا	معجون أسنان
зубnáя щётка	زوبنایا شیوتکا	فرشة أسنان
крем для бритья	كريم ضليا بريتيا	معجون حلاقة
шампúнь	شامپون	شامبو
расчёска	رَشْيوسْكا	مشط
щётка для волóс	شیوتکا ضليا قلوص	فرشة شعر
кóжа	كوجا	جلد

шерсть	شيرست	соф
нату́ральный	نُطُورَالنِّي شِيلَوك	حرير طبيعي
щёлк	ناسْكِي	شراب قصير
носки	تشولكِي	شراب حريمي
чулки	جولفِي	شراب طويل
гольфы	بِيلِيو	داخلية
бельё	دليني # گروتكى	طويل # قصير
длінныи #		
короткий		
широ́кий # ўзкий	شِيرُوكِي # أوزكى	واسع # ضيق
вели́к # мал	فِيلِيك # مال	كبير # صغير

Одéжда:

плащ

рубáшка

брóки

кúртка

халáт

юбка

пиджáк

Обувь:

тáпочки

тúфли

آديحضا:

پلاش

روبáشكا

بريوكي

كورتكا

خلات

يوبكا

پيدچاك

أوبوف:

طাপáشكي

توفلي

الملابس:

معطف واق من المطر

قميص

بنطلون

جاكت

روب

تنورة (جونلة)

جاكتة

الأحذية:

شبشب

حذاء

Головные убóры,  
галантерéя:  
гáлстук  
перчáтки  
шарф  
шля́па  
шáпка

جلقني أو بوري،  
جلتيربيا  
جالستوك  
پيرتشاتكي  
شارف  
شليابا  
شابكا

أغطية الرأس  
والخردوات:  
كرافته  
جوانتي  
كوفية  
برنيطة  
قبعة

التعابير التي تلزمك عند السفر بالطائرة أو بالقطار

Здесь мόжно  
кури́ть?

زديس موْحَنا  
كوريت؟

هل يُمكِن التدخين  
هنا؟

Нет, здесь нельзя курить.

نيت، زديس نيلزيّاً  
كوريت

لا، ممنوع التدخين  
هنا.

Сколько платить за лишний вес?

سکولکا بلتیت ظا  
لیشني قیس؟

كم أدفع مقابل  
الوزن الزائد؟

Двёсти рублéй.

دقیستی روبلیي

٢٠٠ روبل.

Сейчас  
начинается  
посадка на рейс  
№...Москá-Кайр.

سيتشاص  
ناتشينا ياتصا بصاناتكا  
ناريس نومير.....  
مسْكُفًا كايير

تبدأ الآن إجراءات  
السفر للرحلة رقم  
١٤٥ موسكو-  
القاهرة

Извините, я опозда́л.	إيزْفَيْتِيْ يَا ابَظْضَال	سامحني، أنا تأخرت.
На каку́ю платфóрму прибыва́ет поезд нόмер ..?	نا كاكويو پلطفورمو پريبيقايت پويزت نومير...؟	علي أي رصيف سيصل قطار رقم .....؟
На платфóрму нόмер 2.	نا پلطفورمو نومير ضقا	علي الرصيف رقم ٢.

С какой платформы отправляется поезд в Екатеринбург?	سَاكُوْيِي پَلْطَفُورْمِي آطِبَرَفْلِيَايَتْصَا پَوِيزْت فيكتاريوبورك ؟	من أي رصيف سيتحرك القطار المتوجه إلى يكاترينبورج ؟
С платформы номер 3.	سَيَّلْطَفُورْمِي نُومِيرْ تَرِي سٌـيـّـلـطـفـوـرـمـيـ نـوـمـيـرـ تـرـي	من الرصيف رقم ٣ .
<b>Расписáние движéния поездóв по маршруту Волгогráд – Санкт-Петербúрг</b>	راـسـبـيـصـانـيـي دـفـيـچـيـنـيـا پـاـيـزـضـوـفـ بـمـرـشـرـوـطـوـ – فـلـاجـارـاتـ سـانـتـ پـيـتـيـرـبـورـجـ	الجدول الزمني لحركة القطارات المتوجهة من فولجوغراد إلى سان بطرسبورج

Когдá прилетáет  
самолёт из Санкт-  
Петербúрга?

В пять часóв.

Когдá вылетáет  
самолёт в  
Екатеринбúрг?

пáспорт

вýза

аэропóрт

كجضا پرليطايit  
سمليوط إيسسانت  
پتربورجا؟

فپيات تشصوف

كجضا فيليطايit  
سمليوط  
فيكاترينبورك ؟

پاسبرط

فيزا

آيرابورط

متى تصل الطائرة  
القادمة من سان  
بطرسburج؟

في الساعة  
الخامسة.

متى تتحرك الطائرة  
المتجهة إلى  
يكاترينبورج ؟

جواز سفر

تأشيرة

مطار

вокзál	جِظَال	محطة سكة حديد
летáть на самолёте	لِيَطَاتْ نَا سَمَلِيوطِي	يسافر بالطائرة
Я хочу́ купи́ть билéты	يَا حَتْشُو كُوبِيت بِيلِيٰتِي	أريد أن أشتري تذاكر.
Я хочу́ заказа́ть билéты	يَا حَتْشُو ظَكَّاظَاتْ بِيلِيٰتِي	أريد أن أحجز تذاكر.
зал ожидáния	ظَال آچْضَانِيَا	صالة الانتظار
спráвочное бюрó чемодáны	سِپْرَافْتَشَنَايِ بِيُورُو تشِيمَضَانِي	الاستعلامات حقائب السفر

ручнáя сúмка	روتشنایا سُومكا	حقيبة يد
кáмера хранéния куpé кáсса	كاميرا خرَنِينيا كوبِيَّ كاسا	قسم حفظ الأمتعة مقصورة الخزينة
билéт вагóн вагóн-ресторáн	بillet فاجون فاجون- ريسطران	عربة قطار مطعم قطار
пáспортный контроль тамóженнýй контроль	پاصپرطني ڪنترول طموجني ڪنترول	فحص جوازات السفر التفتيش الجمركي

vyýdača bagája	فِيضَّتْشَا بَجَاجَا	مكان استلام الأمتعة
тамо́женная деклара́ция регистра́ция билéтов и багáжа на рейс 302	طموچنيا دیکلراتصيا رегистرا تصيا بيليثق إي بـجاجـا نـا رـيس ترـيـستـا ضـقا	استمارة التصريح الجمـري إجراءات تسـجـيل التذاـكر والأـمـتعـة للـرـحـلـة رقم 302
вы́лет ре́йса № ..... прилёт ре́йса № пассажи́р стюардесса	فـيلـيت رـيسـا نـومـير ..... پـرـیـلـیـوـت رـیـسـا نـومـیر. پـصـحـیر سـتـیـورـدـیـسـا	مـغـادـرـة الرـحـلـة رقم ... وـصـول الرـحـلـة رـقـم ..... مسـافـر مضـيـفـة

Самолёт приземлился	صَمْلِيُوطٌ پریزیمليسا.	هبطت الطائرة بـطـة الطـائـرـة
<b>تعرف على بعض المصطلحات والعبارات في مجال كرة القدم</b>		
Какие команда играют сегодня?	كاكـيـي گـمـانـضـي إجـراـيوـت سـيـقـوـدـنـيـاـ؟	أي فـرق تـلـعـبـ اليـومـ؟
Египет и Саудовская Аравия Россия и Уругвай.	يـجـبـتـ إـيـ سـأـوـدـفـسـكـاـيـاـ آـرـافـيـاـ رـاسـيـاـ إـيـ أـورـوجـفـايـ	مـصـرـ وـالـسـعـودـيـةـ روـسـيـاـ وـأـورـجـواـيـ
За какую команду вы болеете?	ظـاـ كـاكـويـوـ گـمـانـضـوـ فيـ بـلـيـيـتيـ؟	أـيـ فـرـيقـ تـشـجـعـ؟

Какáя комáнда выиграла?	كاكايا كمانضا فيجر لا؟	ما هو الفريق الذي كسب؟
Какáя комáнда проиграла?	كاكايا كمانضا پريجر لا؟	ما هو الفريق الذي خسر؟
Какóй счёт?	كافوي شيوت؟	ما هي النتيجة؟
Счёт 3 : 2 в пользу Египта	شيوت تري ضقا فپولظو يجيبتا	النتيجة ٣:٢ لصالح مصر
Ничья.	نيتشيَا	التعادل.
Кто зáнял пéрвое ме́сто? (вторóе, трéтье, послéднее ме́сто)	كتو ظانيل بيرفي ميصتا? (فطروي، تريتي، پصليدنني ميصتا)	من الذي حصل على المركز الأول? (الثاني، الثالث، الأخير)

стадион	стاديون	استاد
турнір	تورنیر	بطولة، مسابقة
футбольный матч	فوتبولی ماتش	مباراة في كرة القدم
гимнастический зал	جمنستیشسکی ظال	صالة الجمنازيوم
тайм	طایم	شوط
стенка	ستینکا	حائط
чемпионат мира по футболу	تشیمپینات میرا پفوتولو	كأس العالم في كرة القدم
центр поля площадка	تصینتر پولیا پلشاتکا	نقطة وسط الملعب ملعب

болéльщик  
капитáн  
tréнер  
тренироóвка  
арбítр  
ли́беро  
сопéрник  
мяч

باليلاشيك  
كَيْطان  
ترنيير  
تريينيروفكا  
آربيتر  
ليبرا  
صَيِّرنيك  
ميانتش

كابتن

مشجع  
الفريق  
مدرب  
تدريب  
حكم  
ليبرو  
منافس  
كرة

Мы смотрим  
матч.

гол

автогóл

áут аутсайд

финáл

штрафнóй удáр

مِي سموتريم ماتش

جول

آفطجوں

أوتصايت

أوت

فيئال

شترافنويّ أو ضار

نحن نشاهد مباراة.

هدف

هدف في مرماه

أوت أوت صايد

مباراة نهاية

ضربة حرة

защита	ظشيطا	دفَاع
защитник	ظشيطنِك	مُدَافِع
полузашйтник = хавбек	پالوظشيطنِك = خافبِك	لاعِب وسْط هاف باك
бек	بِيك	باك
нападающий	نِصَايُوشِي	مُهاجم
бомбардир	بَمْبَارِدِير	مدفعجي
форвард	فُورْقَارت	فُرود
игрок	إِيْجِرُوك	لاعِب
ворота	قاروطا	المرمي
охранник ворот=gó лкипер	آخرَانِيك فاروطا = جولكِير	حارس مرمي

грязная игра	جريازنيا إيجرا	لعبة غير نظيفة
атака	آطاكا	هجوم
допинг-тест	ضوپنگ تیست	اختبار منشطات
кубок	کوباك	كأس
жеребьёвка	چيربيبوفكا	فرععة
корнер	كورنير	كورنر
мёртвый мяч	ميورتّقى مياتش	كرة قاتلة
футбол	فوتبول	كرة القدم
персональная	پيرسَنالنَايا آبيكا	مراقبة رجل لرجل
опека		